

World Oral Literature Project

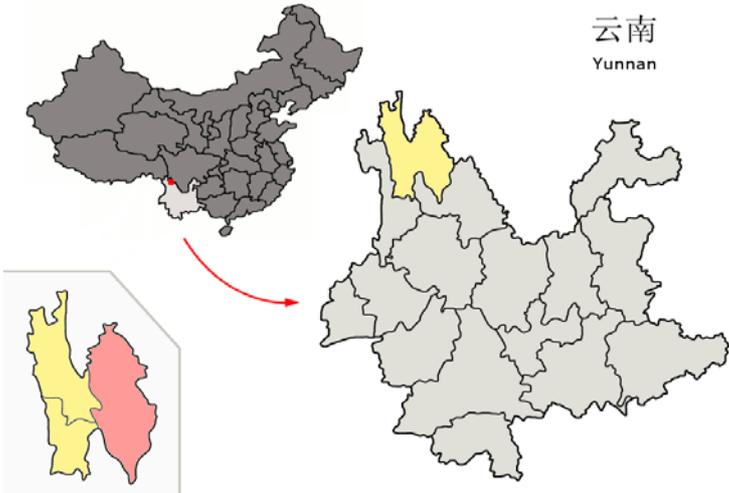
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Nyi shar Village Tibetan Collection/ Skal bzang phun tshogs 尼史村藏族的采集/格桑朋措 ཉི་ཤར་མེ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། སྐལ་བཟང་ཕུན་ཚོགས།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Nyi shar Folk Song 1.WAV
<i>Length of track</i>	00:00:24
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	The Three Flowers 三支花 མེ་དྲིག་གསུམ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	This song may be sung at celebratory gatherings and expresses the wish that Tibetans will treat lamas with respect. 这首歌可以在任何的节日和聚会上演唱。这首歌表达了藏族人会对喇嘛尊敬的希望。 ཟུ་འདི་གང་ཅུང་གི་དུས་ཚེན་དང་དུས་སྟོན་སྟེང་དུ་ལྷངས་ཚོག་པ་ཞིག་ཡིན། འདིས་བོད་མི་ནམས་ཀྱིས་ལྷ་མ་ལ་བརྟེན་བཀའ་ཚེན་པོ་བྱེད་པའི་རེ་བ་མངོན་ཡོད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Folk Song 民歌 དམངས་སྐད།
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August, 2008 二零零八年八月份 ཉིས་ལྗོངས་བརྒྱུད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱུད་པ།
<i>Place of recording</i>	Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province, PR China. 中国云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་དལ་ཉི་ཤར་མེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Sgron ma lha 'dzoms, 26 years old, female, Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province. 卓玛拉宗, 二十六岁, 女, 云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 སྟོན་མ་ལྷ་འཛོམས། ལོ་༢༦ མོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་དལ་ཉི་ཤར་མེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Khams Tibetan

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	Location of Shangri la County (Rgyal thang)  Download from: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png